



NEWS

OGBL: Apprendre de la crise **p. 3**

REGARDS

Genderbinarität im Sport: Fair für wen? **S. 4**

Konstruktiver Journalismus:
Zuckerwatten-Journalismus oder Modell
der Zukunft? **S. 6**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 32:

Mit dem SUV zum Hofladen **S. 9**

Iran nach den Wahlen:

„Raisi ist der Präsident des Klerus“ **S. 10**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Frauen und Migration: Schicksale, die sich
im Comic kreuzen. **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Brave New World Order **p. 10**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 15 - S. 23**

Petite Maman **S. 16**

Umurangi Generation **S. 23**

Coverfoto: Screenshot/Joël Adami

WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.



PHOTO: TOTEM ENT.

Ne vous inquiétez pas, le centre culturel opderschmelz ne s'est pas récemment transformé en piste d'amerrissage : Jaimie Branch est une jazzwoman invitée ce vendredi 9 juillet à 19h30.

FR, 9.7.**MUSEK**

Concert de midi, avec Carlo Jans (flûte), accompagné d'Isabel Van Grysperre (violon), Sophie Urhausen (alto) et Anik Schwall (violoncelle), œuvres de Mozart, Reicha et Doppler, église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

From Barock to Bolling, jazz, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Anna Tyshayeva, Klavierabend, Werke von Chopin und Beethoven, Museum am Dom, *Trier (D)*, 18h.

Hair, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Jaimie Branch/Greg Smith GS, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Generation Z(H)ero, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Luah, Jazz, Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Lenny Ramon + Early Retirement, Bistro Holler, *Holler*, 19h30. Tél. 28 79 57 87.

Soirée fado, avec Teresa Oliveira, Luis Ferreira et Fernando Lopes, Le Bovary, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland,

WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

avec Wayne Marshall (piano), hommage à Marc Chagall, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Alena Baeva (violin), œuvres entre autres de Verdi, Brahms et Schubert, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Bartleby Delicate, Singer-Songwriter, jardin de Wiltz, Wiltz, 20h. www.festivalwiltz.lu
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

Bazaar - The Afro Festival, with DJ Jewel, DJ Manu M and DJ Dandy Lisbon, Rockhalcafé, Esch, 20h. Tél. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

Luwten, pop, support: Hannah Ida, parvis de Neimënster, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Music in Similar Motion, avec United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Philip Glass, Donnacha Dennehy et Jacob TV, parc Mansfeld, Luxembourg, 20h30.

POLITESCH

Decolonize Luxembourg!
Guided tour, starting point: Villa Louvigny, Luxembourg, 19h. Registration mandatory: weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg
woxx.eu/decoll
Org. Lätz Rise Up & Richtung22.

THEATER

Eine kurze Chronik des künftigen China, Schauspiel von Pat To Yan, inszeniert von Moritz Schönecker, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

MammOmmaM, vun der Claudine Muno, inszenéiert vun der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, Wahl, 19h30. maskenada.lu

The Quest, mise en scène de Cédric Eeckhout, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Flight 49 Inspired by the Good Hope, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Living-Room Dancers, mise en scène de Nicole Seiler, Kinneksbond, Mamer, 21h45. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

KONTERBONT

We Ride, second-hand bike market, Rotondes, Luxembourg, 16h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Poetry Slam Luxembourg - Open Air, moderiert von Jessy James LaFleur, Kulturhaus Niederaanven, Niederaanven, 19h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Soirée musico-gastronomique, avec Tanja Silcher (chant, contrebasse), Benedikt Schweigstill (accordéon) et Al Ginter (percussions), Casa Fabiana, Luxembourg, 19h. Tél. 26 19 61 82. www.casafabiana.lu
Le concert débutera à 21h.

Rees(mat)Literatur, mat Jean Back, Yorick Schmit an Nora Wagener, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu
Am Kader vun der CNLiesrees.

Pate, projet participatif, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

SA, 10.7.

JUNIOR

Jazz for Kids, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 10h30. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, Trier, 15h. www.tufa-trier.de AUSVERKAUFT!

KONFERENZ

Die Industrialisierung in Luxemburg Stadt, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h (F). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MUSEK

La fanfare Couche-Tard, folk, Kulturfabrik - Summer Bar, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Blues Express 2021, avec Robben Ford feat. Bill Evans, Budda Power Blues Collective, Fred Barreto Group et Dede Priest & Johnny Clark's Outlaws, carreau de la mine, Lasauvage, 19h. bluesexpress.lu

Blue Mood, jazz, Le Bovary, Luxembourg, 19h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Hair, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Screaming Fields Festival, with Angel Cara, Chasey Negro, Culture the Kid, Lara Grogan, Mellow and Zirocco, Rockhal Garden, Esch, 19h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Generation Z(H)ero, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, Trier (D), 19h30.

Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Edsun, pop, support: Maya Baunet, parvis de Neimënster, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

POLITESCH

Décolonisons le Luxembourg !
Visite guidée, départ : Villa Louvigny, Luxembourg, 14h. Inscription obligatoire : weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg
woxx.eu/decoll
Org. Lätz Rise Up & Richtung22.

THEATER

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

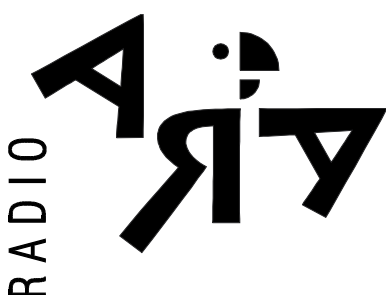
MammOmmaM, vun der Claudine Muno, inszenéiert vun der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, Wahl, 19h30. maskenada.lu

The Quest, mise en scène de Cédric Eeckhout, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Flight 49 Inspired by the Good Hope, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Love Letters, mit dem Trier English Drama, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Living-Room Dancers, mise en scène de Nicole Seiler, Kinneksbond, Mamer, 21h45. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Jazz.com spécial Gaume Jazz Festival : jeudi 15 juillet 20h - 22h

Un jeudi sur deux, Jazz.com couvre pendant deux heures une grande variété de styles de jazz du monde entier, avec un accent particulier sur les productions européennes. Pour sa prochaine émission, le jeudi 15 juillet, Pascal vous emmène au Gaume Jazz Festival (gaume-jazz.com).

EVENT



COPYRIGHT: CASTERMAN.

In „Chez toi“ verknüpft die Comic-Autorin Sandrine Martin eigene Beobachtungen, Erzählungen von Betroffenen und Berichte von Anthropologinnen zu einem Comic über Migration und Schwangerschaft.

KONTERBONT

The Conscious City Walk, départ : conservatoire, Esch, 10h + 10h30. Inscription obligatoire : actionsolidaritetiersmonde.org/events

We Ride, second-hand bike market, Rotondes, Luxembourg, 10h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Word in Progress, reading evening in English with Nicolas Calmes, Mary Carey and Amela Skenderovic, Kulturfabrik, Esch, 17h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Luc Spada: Lit & Beats, Lesung mit Gast Groeber und Elise Schmit, mit anschließender Performance-Installation, jardin de Wiltz, Wiltz, 20h. www.festivalwiltz.lu
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

Pate, projet participatif, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

SO, 11.7.

JUNIOR

Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, Trier, 11h. www.tufa-trier.de AUSVERKAUFT!

MUSEK

Galletrio, jazz, parvis de Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Electronic Chill #4, with Herr Krank, Zeleke and Titvs, Rockhalcafé, Esch, 15h. Tel. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

Harmonie municipale de Metz, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Summerconcert am Park, Kanner- a Jugendchouer Les Enfants de l'Alzette Bettembourg, ënnert der Leedung vun der Sarah Palm, Ensemble vocal Cantus Gaudium, ënnert der Leedung vun der Nancy Back-Kelsen a Chorale municipale Sängerfreed Bettembourg, ënnert der Leedung vun der Nancy Back-Kelsen, parc Jacquinet, Bettembourg, 16h. Obligatoresch Umeldung: christiane.hennico@gmail.com oder Tel. 691 45 96 26.

GESPRÄCHSRUNDE

Leben geben in EU-Grenzgebieten

Isabel Spigarelli

Sie erzählt in Bildern und mit ungeraden Linien vom Schicksal schwangerer Migrantinnen: Die Comic-Autorin Sandrine Martin reiste in griechische Flüchtlingscamps und begleitete dort tätige Hebammen, Ärzt*innen und Anthropologinnen. Am kommenden Montag ist sie gemeinsam mit einer der Forscherinnen beim Internationalen Comic Festival Contern zu Besuch.

„You look like a sea-monster, an alien“, sagt Mona als sie ihr ungeborenes Kind zum ersten Mal auf Ultraschallbildern sieht. Mona ist eine Mischung aus fünf Frauen, die die Comic-Autorin Sandrine Martin zwischen 2016 und 2017 bei einer Reise nach Athen kennengelernt hat. Ihr Comic „Chez toi“ erzählt die Geschichte syrischer Frauen, die auf ihrer Flucht nach Europa schwanger waren. Am Montag, dem 12. Juli, präsentiert sie den Comic anlässlich des Internationalen Comic Festivals in Contern, in Zusammenarbeit mit dem Institut Pierre Werner.

Der Stoff für die Erzählung geht auf Forschungen von Cynthia Malakasis und Vanessa Grotti zurück. Die Anthropologinnen führten mit finanzieller Unterstützung des European Research Council (ERC) und im Rahmen des EU Border Care Project Feldforschungen in den Grenzgebieten von Athen, Melilla, Lampedusa, Französisch-Guyana

und Mayotte durch. Grotti leitete das Projekt und ist am Montag ebenfalls anwesend, wenn Gérard Floener (RTL) die Gesprächsrunde mit ihr und Martin unter dem Titel „Frauen und Migration: Schicksale, die sich im Comic kreuzen“ moderiert.

Grotti ging es bei ihrem Forschungsprojekt grundsätzlich um die Dokumentation der Beziehungen zwischen schwangeren Menschen auf der Flucht und dem medizinischen Personal. Malakasis recherchierte in dem Zusammenhang zur Medikamentengabe an Migrant*innen in Athen. Unter ihnen syrische Frauen, die Martin zu ihrem Comic inspirierten.

Martins' Comic wurde auf erccomics.com unter dem Titel „Expecting“ erstveröffentlicht. Auf der Plattform kann man kostenlos durch 18 Webcomics zu Forschungsprojekten scrollen, die mit Geldern des ERC finanziert wurden. Viele von ihnen sind auf mehreren Sprachen verfügbar. „Expecting“ gibt es auf Italienisch und Französisch zum Download oder als Online-Lektüre. Im April dieses Jahres erschien „Expecting“ schließlich als Print-Version unter dem Titel „Chez toi“ bei Casterman.

Es ist ein Comic mit krakeligen Linien, meist in Blau- und Rottönen gehalten. Die schlichten Zeichnungen spiegeln die dürrtigen Verhältnisse, in

denen Mona und ihr Mann Suleiman in Athen leben. Doch auch die Lebenssituation der Hebamme Matina, weitere Hauptfigur des Comics, ist problematisch: Sie gerät finanziell in Bedrängnis, weil ihr Job als Hebamme für geflüchtete Schwangere nicht genug Geld einbringt.

Dabei ist „Chez toi“ jedoch keine tieftraurige Erzählung. Zwar gibt es Passagen, die vom ruppigen Umgang zwischen medizinischem Personal und den Schwangeren berichten, doch es gibt genauso viele humoristische Momente. Schön ist auch, dass es die werdende Mutter ist, die den Großteil der Geschichte erzählt. Sie wendet sich dabei an ihr ungeborenes Kind, das sie trotz seiner Ähnlichkeit mit einem Seemonster und ihrer prekären Situation sehnsüchtig erwartet. Zwischen den Zeilen kommt durch, dass Martin mit Menschen vor Ort gesprochen und ihre Erfahrungen in den Comic eingebunden hat, statt sich selbst aus der Ferne eine Geschichte zusammenzuspinnen.

Frauen und Migration: Schicksale, die sich im Comic kreuzen. Gespräch zwischen Sandrine Martin und Vanessa Grotti. Am 12. Juli, um 19 Uhr, im Centre culturel An Henkes, Rue de Luxembourg in Contern. Der Eintritt ist frei, eine Reservierung via Eventbrite oder per Telefon 49 04 43 75 sowie ein CovidCheck sind jedoch Pflicht. Die Veranstaltung findet auf Französisch statt.

WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

Ourk, rock tropicaliste, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Weeltzer Musek, Amphitheater, *Wiltz*, 17h. Tél. 95 81 45. www.festivalwiltz.lu
Am Kader vum Festival de Wiltz.

Blues Express 2021, avec Kirk Fletcher, Ina Forsman, The Dixie Boys et Ida Nielsen & The Funkbots, carreau de la mine, *Lasauvage*, 17h. bluesexpress.lu

Duo Italux, avec Romain Nosbaum et Angela Trematore (piano), œuvres de Gershwin et Piazzolla, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Finkbass, Pop, Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*, 17h. www.schmit-z.de

Hair, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

POLITESCH

Lëtzebuerg dekoloniséieren! Féierung, départ : Villa Louvigny, *Luxembourg*, 11h. Aschriewung erfuerderlech : weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg woxx.eu/decoll Org. Lëtz Rise Up & Richtung22.

Big Jump : un saut pour une eau propre, quai Princesse Marie-Astrid, *Grevenmacher*, 14h30. Inscription sur place, préinscription souhaitée par courriel : reservation@naturemwelt.lu

THEATER

MammOmmaM, vun der Claudine Muno, inszenéiert vun der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*, 17h. maskenada.lu

Trüffel Trüffel Trüffel, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Ecological Anxiety Disorder, avec la cie Eddi van Tsui, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu woxx.eu/ead



The Rotondes drive on two wheels - at least this Friday, July 9th, and this Saturday, July 10th, during the second-hand bike market We Ride. On Friday bikes can be bought from 4 pm to 10 pm, whereas on Saturday the market is open from 10 am to 6 pm.

PHOTO: SVEN BECKER

KONTERBONT

Wir Überlebenskünstler, Release vom Film des Schauspielprojektes von Martina Roth, conservatoire, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Urban Art Tour, visite guidée, Kulturfabrik, *Esch*, 14h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art Esch 2021 ». Inscription obligatoire : info@kufasurbanartesch.lu COMPLET !

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Villeroy et Boch. Wieso ist mein Teller blau? Thematische Führung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Einschreibung erforderlich: servicedespublics@mnha.etat.lu

Ikarie XB 1, projection du film de Jindrich Polák (CZ 1963. 88'. V.o. + s.-t. ang.), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 19h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

MO, 12.7.

KONFERENZ

EVENT Femmes et migrations : destins croisés en BD, discussion entre Sandrine Martin et Vanessa Grotti, modération : Gérard Floener, Institut Pierre Werner, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 04 43-1. www.ipw.lu
Org. Institut Pierre Werner et Festival de la BD de Contern.

MUSEK

Begegnungen, von Camille Kerger, mit United Instruments of Lucilin, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Triologue, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

DI, 13.7.

KONFERENZ

ONLINE Strengthening Cybersecurity to Boost Financial Inclusion in Africa,

with Sheila Okiro, Jean-Louis Perrier and Ivo Jeník, moderated by Matthew Genazzini, 12h. Registration required: ada-microfinance.org

ONLINE No Profits on Pandemic, with Joshua San Pedro, 12h30. Registration required: actionsolidaritetiersmonde.org/events

MUSEK

Begegnungen, von Camille Kerger, mit United Instruments of Lucilin, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Athletic Progression, jazz-fusion, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu CANCELLED!

KONTERBONT

Triologue, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Renc'Art - œuvre du mois : pompe foulante de Bertrange, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (D). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

ERAUSGEPICKT



Vélo-école pour adultes et enfants

Le cyclisme est de plus en plus populaire ; **la mobilité active sur deux roues est au goût du jour**. Mais on peut également constater que pratiquer le cyclisme ne va pas de soi. Certain-e-s jeunes et moins jeunes se retrouvent exclu-e-s de cette activité, soit parce **qu'ils et elles n'ont jamais eu l'occasion d'apprendre à faire du vélo**, soit parce qu'ils et elles se sentent mal à l'aise sur un deux-roues, soit parce qu'ils et elles pensent être incapables de participer à la circulation cycliste. Les **cours de ProVelo** sont donnés par une personne licenciée moveo-ergo-sum. Cette méthode a été développée par Christian Burmeister, pionnier des cours de cyclisme pour adultes en Allemagne. Ses cours sont basés sur la **psychologie, la didactique et les sciences des activités sportives**. Les cours se tiennent en langue luxembourgeoise, française, allemande et anglaise, à Luxembourg-ville, en plein air, dans un espace sécurisé. L'apprentissage se fait sur des vélos et trottinettes mis à disposition. **Dates des cours adultes** pour 2021 : du lundi 12 juillet au mercredi 21 juillet, 17h30 - 19h30 ou 19h45 - 21h45. Frais de participation : 100 €/ personne. **Dates des cours enfants** pour 2021 : du lundi 26 juillet au vendredi 30 juillet, 9h - 11h30. Frais de participation : 120 €/enfant. Plus d'informations et inscription sur provelo.lu



PHOTO : PIXABAY



Differdingen - Aktivitäten im Freien

Viele haben jetzt sicher Lust sich an der frischen Luft zu bewegen. Nun, die Stadt Differdingen bietet genau das. Jeden Sonntag während den Monaten Juli, August und September

finden die traditionellen Sportaktivitäten in den Parks der Stadt statt. **Diese Aktivitäten richten sich an alle, die ihre körperliche Kondition verbessern wollen.** Die Kurse sind **kostenlos** und man muss sich nicht anmelden. Auf dem Programm stehen einstündige Aktivitäten - immer **von 10:30 Uhr bis 11:30 Uhr** - wie sanfte Gymnastik, Nordic Walking, Total Body, Entspannung, Bachata, Qi Gong, Pilates, Yoga, Capoeira usw. Die Teilnehmer*innen werden gebeten, ihre Kleidung den Wetterbedingungen anzupassen. Bei starkem Regen oder Gewitter werden die Aktivitäten abgesagt. Mehr Informationen und Programm: differdange.lu/de/aktivitaeten-im-freien

WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

Ubuntu, projection du film de Pushkar Shrotri (IND 2017. 114'. V.o. marathi + s.-t. ang.) suivie d'une table ronde, Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 18h. Org. Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal.

Remise du prix Servais à Ulrike Bail, encadrement musical par Renata van der Vyver (alto) et Nadine Eder (flûte traversière), Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu
Réservation obligatoire : reservation.literaturarchiv.lu

MI, 14.7.

KONFERENZ

Industrial Design as an Exploration of Emotional Connections With Objects, with Christophe de la Fontaine, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Registration requested: designfriends.lu

MUSEK

Generation Z(H)ero, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Benny & the Bugs, folk, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Solistes européens, Luxembourg, sous la direction de Christoph König, avec Daishin Kashimoto (violin), œuvres entre autres de Strauss, Takemitsu et Bruch, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

KONTERBONT

Triologue, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Pierre Joris' 75th birthday @ CNL, interview by Florent Toniello, readings by Nico Helming, Pierre Joris, Alice Notley and Habib Tengour, performance by Nicole Peyrafitte, open mic, Centre national de littérature, *Mersch*, 18h. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu

Reservation mandatory: reservation.literaturarchiv.lu/pjoris

Michael Eller, Kabarett, Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 15.7.

KONFERENZ

ONLINE La présidence slovène du Conseil de l'Union européenne, 12h. ecconf.webex.com/ecconf/j.php?MTID=mebd5b29c31ff0838e2d96ff315f38fb6
Org. Commission européenne - représentation au Luxembourg.

KONTERBONT

Triologue, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Renc'Art - œuvre du mois : pompe foulante de Bertrange, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Ich lerne sehen, aus „Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge“ von Rainer Maria Rilke, gelesen von Nico Delpy, mit einem musikalischen Einsatz von Hotcha, eingerichtet von Marion Rothhaar, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

FR, 16.7.

MUSEK

Maryna Music, soul, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Fabrizio Consoli, Jazz, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Echterlive Day 1, mit Benoît Martiny Band und Richard Bona & Alfredo Rodriguez, Abteihof, *Echternach*, 20h. www.trifolion.lu

Mutiny on the Bounty, indie, support: Heisa, Kulturfabrik,

WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

Marly Marques Quintet, jazz,
jardin de Wiltz, *Wiltz*, 20h.
www.festivalwiltz.lu
Dans le cadre du Festival de Wiltz.

**Nicolol + Maya Maunet +
Culture the Kid**, rap, Rockhalcafé,
Esch, 20h. Tel. 26 55 13 42.
rockhalcafe.lu

Harmonie municipale Dudelange,
sous la direction de Sascha Leufgen,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu

THEATER

Spontätchen, Improtheater von
sponTat e.V. (> 12 Jahre), Lottoforum,
Trier, 17h + 19h30. spontat.de

MammOmmaM, vun der Claudine
Muno, inszenéiert vun der Tammy
Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne
Hollwege, Rahel Jankowski, Piera
Jovic, Lou Krier a Catherine Richard,
Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*,
19h30. maskenada.lu

KONTERBONT

Triologue, atelier ouvert avec
Elisabeth Schilling (danse), Mélanie
Planchard (design) et Pit Dahm
(musique), Trifolion, *Echternach*,

10h - 18h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

SA, 17.7.

JUNIOR

Flötenquartett Verquer, musikalische
Safari für die ganze Familie, Bühne am
Lieserufer, *Wittlich (D)*, 10h30.
ticket-regional.de

Melusina und Siegfried, ein Besuch
mit Märchenerzählung, Lëtzebuerg
City Museum, *Luxembourg*, 11h (GB).
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Einschreibung erforderlich:
visites@2musees.vdl.lu

**Sommerheckmeck: Undine,
die kleine Meerjungfrau**,
Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum,
Trier, 15h. www.tufa-trier.de

KONFERENZ

Rocklab Talk, with Navid Razvi,
Angel Cara, Annarosalì and Karim
Yussef, Rockhal Garden, *Esch*, 19h30.
Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

MUSEK

Choraoké, sing-along concert,
Rockhalcafé, *Esch*, 16h30.
Tel. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

Branches, avec United Instruments of
Lucilin, œuvres de Glass et Bauckholt,
barrage 2, *Esch-sur-Sûre*, 16h30.
Dans le cadre du festival Water Walls.

Soirée funk & soul, avec Footprint
Project, Jazzkantine et Rumba
de Bodas, parvis de Neimënster,
Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu

Göb Trio! Jazz, Ancien Cinéma
Café Club, *Vianden*, 20h.
Tel. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Echterlive Day 2, mit Lata Gouveia,
Sam Amidon und Luciel, Abteihof,
Echternach, 20h. www.trifolion.lu

Rome, dark folk, support :
Brian Brody, centre culturel régional
opderschmelz, *Dudelange*, 20h.
Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

**Concert de restitution de la master
class de direction d'orchestre**,
avec l'Orchestre national de Metz,
sous la direction des stagiaires et
de David Reiland, Arsenal, *Metz (F)*,
20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

THEATER

MammOmmaM, vun der Claudine
Muno, inszenéiert vun der Tammy
Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne
Hollwege, Rahel Jankowski, Piera
Jovic, Lou Krier a Catherine Richard,

Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*,
19h30. maskenada.lu

KONTERBONT

The Conscious City Walk,
départ : conservatoire,
Esch, 10h + 10h30.
Inscription obligatoire :
actionsolidaritetiersmonde.org/events

Triologue, atelier ouvert avec
Elisabeth Schilling (danse), Mélanie
Planchard (design) et Pit Dahm
(musique), Trifolion, *Echternach*,
10h - 18h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

Stau 2021, festival autour de la
musique électronique, avec concerts,
films, cours de yoga, brunch, etc.,
Fond de Heiderscheid, *Esch-sur-Sûre*,
11h - 18h. Dans le cadre du festival
Water Walls.

Offrir quelques mots à la rive,
lecture de Fábio Godinho et Marco
Godinho, barrage 5, *Esch-sur-Sûre*,
14h + 15h30. Dans le cadre du festival
Water Walls.

SO, 18.7.

JUNIOR

Klangpiraten, Mitmachkonzert für die
ganze Familie, Bühne am Lieserufer,
Wittlich (D), 10h30 und Marktplatz,
Neuerburg (D), 16h. ticket-regional.de

D'Mina an déi vergiesse Melodie,
(3-6 Joer), Trifolion, *Echternach*, 11h.
Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Thé perché, avec la cie Prise de pied
(> 4 ans), Le Tram, *Maizières-lès-
Metz (F)*, 17h. Dans le cadre du festival
« La marelle ».

MUSEK

Esinam, musique du monde,
parvis de Neimënster, *Luxembourg*,
11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

cantoLX, concert vocal, basilique
Saint-Willibrord, *Echternach*, 14h.

Fanfare Sainte-Cécile HNF,
parc Jacquinot, *Bettembourg*, 17h.
Obligatoresch Umeldung:
Tel. 691 65 08 80.

Cathy Krier, récital de piano, Trifolion,
Echternach, 17h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

**All Reitz Reserved & Monsalve y los
Forajidos**, jazz, parvis de Neimënster,

Une tradition au sud du Luxembourg : le Blues Express. Ces samedi 10 et dimanche 11 juillet, à partir de 19h, au carreau de la mine à Lasauvage.



WELTMUSEK

Willis Tipps

**Amparanoia ist zurück!**

Die Mestizo-Szene aus dem Süden Spaniens lebt! Amparo Sánchez aus Granada, eine der wichtigsten Protagonistinnen dieses Fusionstils, hat eine eindrucksvolle Karriere vorzuweisen und jetzt wieder ein bemerkenswertes Album veröffentlicht. Im letzten Jahr kam ihre vierte Soloplatte auf den Markt, auf der sie auch eigene Gewalterfahrungen verarbeitete. Nun ist sie wieder mit ihrer altgedienten Gruppe **Amparanoia** ins Studio gegangen. Deren erste Platte erschien 1997 und nach sieben weiteren CDs wurde die Band für neun Jahre auf Eis gelegt. Die zweite Amparanoia Scheibe nach der Neuformierung 2017 zeigt, dass die Band nichts von ihrem Feuer verloren hat. Während andere Begründer*innen des Mestizostils, wie Manu Chao und Ojos de Brujo verstummt sind, zeigt Amparanoia, dass der Mix aus spanischen Elementen, verschiedenen Latin-Einflüssen, Ska und Reggae auch heute frisch und zeitgemäß klingt. Die 13 Stücke auf **Himnopsis Colectiva** - manchmal auch mit Balkan-Gebläse - gehen gut in die Beine und die einzigartige Stimme von Amparo Sánchez macht wieder richtig Spaß. Das ist genau das Richtige, um wieder Kraft zu tanken für die hoffentlich besseren Monate, die vor uns liegen. Schön, dass die Band wieder da ist!

Amparanoia - Himnopsis Colectiva - Mamit Records

**Burjatien entdecken!**

Die russische Republik Burjatien liegt im Norden der Mongolei. So ist es nicht verwunderlich, dass burjatische Musik Ähnlichkeiten mit der mongolischen aufweist. Nichtsdestotrotz hat burjatische Musik ihren eigenen Charakter. Die Sängerin Namgar Lkhasaranova, kurz **Namgar**, hat seit 2003 mehrere Platten aufgenommen, die allerdings nur in Russland erhältlich waren. Das neue Album, **Nayan Navaa**, ist erfreulicherweise international verfügbar. Namgar ist in ihrer Familie mit der Tradition aufgewachsen, in der Schamanismus eine wichtige Rolle spielt. Mit ihrer Gruppe verbindet sie althergebrachten Gesang und traditionelle Instrumente, wie die Yataga-Zither, die Chanza-Laute und die Maultrommel mit Drums, Bass und E-Gitarre. Das aktuelle Album ist atmosphärisch dicht und verbindet schöne, ruhige burjatische Gesänge mit lauten Stücken, in denen die elektrifizierte Bandabteilung anständig drückt, ohne wie westlicher 08/15-Rock zu klingen. Das ist eine ganz aufregende Scheibe, die mal wieder beweist, dass gerade in für uns abgelegenen Regionen der Erde die innovative musikalische Spannung zu Hause ist. Starke Sängerin, starke Band, starke Scheibe.

Namgar - Nayan Navaa - ARC Music

**Korea - elegisch und explosiv**

Dal:um ist ein weibliches Duo aus Südkorea, das mit seinem Spiel auf zwei koreanischen Wölbrettzithern überzeugt. Ha Suyean spielt das Gayageum und Hwang Hyeyoung das Geomungo. Beide Instrumente sind miteinander verwandt, allerdings weist ersteres 12 Saiten und Bündel auf, während letzteres nur mit 6 Saiten ausgestattet und bundlos ist, und zudem dunkler klingt. Der Titel des Albums **Similar & Different** verweist auf diese Sachverhalte. Zudem haben die Musikerinnen die beiden Instrumente nach eigenem Geschmack modifiziert. Die sechs Kompositionen, die in koreanischer Tradition wurzeln, reichen von elegischen Melodien mit viel Stille bis zu ekstatischen Passagen. Besonders überraschend ist, dass die Instrumente zwar mit Seiden-Saiten bespannt sind, aber dennoch eine explosive Perkussivität erlauben. Da zelebrieren zwei junge Koryphäen mit ihren Instrumenten eine beeindruckende, moderne Form akustischer, koreanischer Musik.

Dal:um - Similar & Different - tak:til / Glitterbeat

Transglobal World Music Chart

Juli - Top 5

1. Antonis Antoniou · Kkismetin · Ajabu!
2. Canzoniere Greco Salentino (CGS) · Meridiana · Ponderosa Music
3. Toumani Diabaté and The London Symphony Orchestra · Kôrôlén · World Circuit
4. Ballaké Sissoko · Djourou · Nø Førmåt!
5. Ben Aylon · Xalam · Riverboat / World Music Network

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu (Willi Klopptek)

WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.



Esinam est une « one-woman-band » : elle chante, joue de plusieurs instruments et s'occupe même du sampling pour sa musique. À découvrir le 18 juillet à 11h sur le parvis de Neimënster.

*Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu*

Tuys, Alternative-Rock, jardin de Wiltz, *Wiltz, 18h. www.festivalwiltz.lu*
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

Jazzchor Freiburg: Infusion,
Lottoforum, *Trier, 19h.*
www.tufa-trier.de

Echterlive Day 3, mit André Manoukian & Jean-François Zygel,
Abteihof, *Echternach, 20h.*
www.trifolion.lu

THEATER

MammOmmaM, von der Claudine Muno, inszeniert von der Tammy Reichling, mit Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Pjera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard,
Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl, 17h.*
maskenada.lu

KONTERBONT

Summerdag vun der Literatur,
Liesunge mat Yorick Schmit, Marina Fonseca, Lisa Junius, Margret Steckel, Friederike Migneco, Claudine Muno, Anne-Marie Reuter, Elise Schmit, Jeff Schinker, Marie-Henriette Steil, Joseph Kayser a Francis Kirps,
Centre national de littérature, *Mersch, 10h - 17h. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu*

Triologue, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et

Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu*

Walk the Art, visite guidée, départ : pl. Guillaume II, près de la mairie, *Luxembourg, 10h30 (F).*
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

Stau 2021, festival autour de la musique électronique, avec concerts, films, cours de yoga, brunch, etc.,
Fond de Heiderscheid, *Esch-sur-Sûre, 11h - 18h.* Dans le cadre du festival Water Walls.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).*
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Alpi, projection du film d'Armin Linke (D 2011. 62'. Langues multiples),
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.com*
Dans le cadre de « Radio Disaster: The Climate Change Series ».
Inscription obligatoire : mudam.com/booking